

Contents

Costas N. Constantinides

Latin Knowledge, Translations and Politics during the Palaeologan period — 1

Christian Gastgeber

Lateinische Texte und Übersetzer der Paläologenzeit in Konstantinopel.

Der Beitrag der Kanzleien des Kaisers und des Patriarchen — 19

Alberto Bardi

Arabic and Persian Terminology in Mathematical Astronomy from the late Byzantine

Empire — 63

Christos Angelopoulos

The Planudean Translation of the *Disticha Catonis* Incorporated in the Textbooks of the Palaeologan and the *Mathemataria* of the Ottoman Periods — 85

Carole Hofstetter

Les sources du *Grand Calcul selon les Indiens* de Maxime Planude: réception et transformation chez les lecteurs byzantins — 101

Thibault Miguet

La traduction grecque du *Viatique du voyageur* (*Zād al-musāfir*) d'Ibn al-Ġazzār et l'une de ses révisions à l'époque paléologue — 125

Marie Cronier

Des traductions grecques inédites de traités médicaux arabes — 145

Vasos Pasiourtidis

Demetrios Kydones' Translation of Five Excerpts from Julianus Pomerius' (Ps.-Prosperus' and Ps.-Augustine's) *De vita contemplativa* (CPL 998), Bk. I: Re-edition and Historical Context — 173

Christopher Wright

Choices and Changes of Language in Demetrios Kydones's Translation of Thomas Aquinas's *Summa Theologiae*, I^a — 189

Angelos Zaloumis

Demetrios Kydones' Greek Rendering of Aristoteles Latinus in Thomas Aquinas' *Summa Theologiae*, II^a II^{ae}, qu. 47 ("De Prudentia") in light of the Sources of Aquinas' Text — 213

Marco Fanelli

Polemisti antislamici in cerca d'autore: Riccoldo da Monte di Croce, Demetrio Cidone e Giovanni VI Cantacuzeno — 263

Maria Panagia Miola, ssvm

Prochoros Kydones's selective translation of Thomas Aquinas's III^a Pars of the *Summa Theologiae* — 311

Christiaan Kappes

Prochoros Kydones's Translation of Hervaeus Natalis against Gregorios Palamas, Barlaam the Calabrian, and Neilos Kabasilas — 329

Marie-Hélène Blanchet

Deux commentaires byzantins au Symbole des apôtres (fin XIV^e-début XV^e siècle) et leurs modèles latins — 407

Konstantinos Palaiologos

Manuel Kalekas on Sacraments and Resurrection: Further Evidence on the Thomistic Sources of his *De fide deque principiis fidei catholicae* — 441

John Monfasani

Cardinal Bessarion as a Translator of Plato, Aristotle, and Other Prose Authors in the *In Calumniatorem Platonis* — 465

Ciro Giacomelli

Bessarione traduttore di Pietro Lombardo (Marc. gr. 523): con appunti sulla versione greca della *Rhetorica ad Herennium* — 475

Panagiotis Ch. Athanasopoulos – Eleftherios Despotakis

**Greek Manuals for the Catholic Confession
(ms. Athens, National Library, gr. 2473) — 531**

Index of Manuscripts — 605

Index of Persons — 611